

Uit: **Koor van vogels: een speelse poëziewedstrijd** (1791)  
**Momochidori: kyōka-awase** (百千鳥狂歌合)

Een serie van vijftien wenskaarten met houtsneden van **Kitagawa Utamaro** (1753?-1806) en gedichten van verschillende dichters. Dit is kaart 12 van 15.

鳩の杖つくまで色は  
 たがひに年のまめはくふとも

鳩  
 園胡蝶

**hato**

*hato no tsue  
 tsuku made iro wa  
 kwaraji na  
 tagai ni toshi no  
 mame wa kuu tomo*  
 Sono no Kochō

**duifachtige: wrs. rotsduif, *Columba livia***

Al strompelen wij  
 rond als duiven met stokken,  
 ons liefdesleven  
 verandert niet en samen  
 pikken we Nieuwjaarsbonen.

vertaling: Steven Hagers

De  
 Japanse  
 Bibliotheek

**HaES**  
 producties

© 2019, HaEs producties, De Bilt

綾織主  
 さだめなき君が心のむら雀  
 つるにうき名の  
 ぼつと  
 たつらん

**(suzume)**

*sadame naki  
 kimi ga kokoro no  
 murasuzume  
 tsui ni ukina no  
 patto tatsuran*  
 Aya no Orinushi

**ringmus, *Passer montanus***

Als een zwerm mussen  
 rept zich jouw liefde omhoog –  
 volstrekt rusteloos.  
 Dat leidt tot affaires en  
 hoog stijgende geruchten.

vertaling: Steven Hagers



Scan deze QR-code voor meer informatie over de gedichten, de vogels en de uitgave of surf naar: [www.haes-producties.nl/koor-van-vogels](http://www.haes-producties.nl/koor-van-vogels)



QR-code voor deze kaart

